



**Veterinary certification  
for the exportation of rodents  
from the Federal Republic of Germany to Japan**

***Veterinärbescheinigung  
für die Ausfuhr von Nagetieren  
aus der Bundesrepublik Deutschland nach Japan***

Number of the issue:  
*Bescheinigungs-Nr.:*

\_\_\_\_\_

Federal Ministry:  
*Bundesministerium:*

Federal Ministry of Agriculture, Food and Regional Identity  
*Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft*  
Bonn Office: Rochusstraße 1, 53123 Bonn  
Berlin Office: Wilhelmstraße 54, 10117 Berlin

Responsible local veterinary authority:  
*Zuständige örtliche Veterinärbehörde:*

\_\_\_\_\_

**IDENTIFICATION OF ANIMAL(S)<sup>1)</sup>  
*IDENTIFIZIERUNG DES TIERES/DER TIERE<sup>1)</sup>***

Species/Breed <i>Art/Rasse</i>	Quantity <i>Anzahl</i>	Sex <i>Geschlecht</i>	Age <i>Alter</i>	Distinctive Marks <i>Erkennungsmerkmale</i>

**ORIGIN OF ANIMAL(S)<sup>1)</sup>  
*HERKUNFT DES TIERES/DER TIERE<sup>1)</sup>***

Name and address of consignor:  
*Name und Anschrift des Versenders:*

\_\_\_\_\_

Name, Address and approval number of the establishment that animal(s) was/were born:  
*Name, Anschrift und Zulassungsnummer des Betriebes, in dem das Tier/die Tiere geboren wurde(n):*

\_\_\_\_\_

If animals(s) has/have been kept in other than the establishment described above prior to shipping package, all establishments must be defined.

*Wurde(n) das Tier/die Tiere vor der Verladung zum Versand in einem anderen als dem oben beschriebenen Betrieb gehalten, müssen alle Betriebe aufgeführt werden.*

Name, Address and approval number of the storage establishment of animals:  
*Name, Anschrift und Zulassungsnummer des Haltungsbetriebes der Tiere:*

---

**DESTINATION OF ANIMAL(S)<sup>1)</sup>**  
**BESTIMMUNGSORT DES TIERES/DER TIERE<sup>1)</sup>**

Name and address of consignee:  
*Name und Anschrift des Empfängers:*

---

Name of vessel or flight number:  
*Name des Schiffes oder Flugnummer:*

---

Place of boarding or loading:  
*Ort der Verschiffung oder Verladung:*

---

Date of boarding or loading:  
*Datum der Verschiffung oder Verladung:*

---

**SANITARY INFORMATION**  
**ANGABEN ZUM GESUNDHEITSTATUS**

1. The animal shows no clinical signs of rabies at the time of shipment.  
*Das Tier weist zum Zeitpunkt der Versendung keine klinischen Anzeichen von Tollwut auf.*
2. The animal has been kept since birth in a storage establishment where infectious diseases\* designated in the below have not been confirmed for the past 12 months (This storage establishment is meeting the standards\*\* defined by the Minister of Health, labour and Welfare of Japan).  
*Das Tier wurde seit seiner Geburt in einem Betrieb gehalten, in dem während der letzten 12 Monate kein Fall der unten beschriebenen ansteckenden Krankheiten\* bestätigt wurde (Dieser Haltungsbetrieb entspricht den vom japanischen Ministerium für Gesundheit, Arbeit und Soziales festgelegten Anforderungen\*\*).*

\* „disease“ in relation to rodents means:

„Krankheit“ im Zusammenhang mit Nagetieren bedeutet:

Plague, rabies, mpox, hemorrhagic fever with renal syndrome, hantavirus pulmonary syndrome, tularaemia, and leptospirosis

*Pest, Tollwut, Mpox (Affenpocken), haemorrhagisches Fieber mit renalem Syndrom, Hantavirus-Lungensyndrom, Tularämie und Leptospirose*

\*\* „standards“ in relation to rodents means:

„Anforderungen“ im Zusammenhang mit Nagetieren bedeutet:

1. The construction of the establishment must be appropriate in order to prevent the intrusion of animals from outside.

*Die Bauweise des Betriebs muss dergestalt sein, dass ein Eindringen von Tieren von außerhalb verhindert wird.*

2. Sanitary controls, such as disinfection, must be periodically implemented.  
*Hygienekontrollen wie z.B. Desinfektionen müssen regelmäßig durchgeführt werden.*
3. No outbreak of plague, rabies, mpox, hemorrhagic fever with renal syndrome, hantavirus pulmonary syndrome, tularemia, and leptospirosis has been clinically reported in human beings and animals in the establishment for the past 12 months, and necessary measures have been taken in order to prevent the outbreak of these infectious diseases.  
*Während der letzten 12 Monate wurden in dem Betrieb weder bei Menschen noch bei Tieren klinische Fälle von Pest, Tollwut, Mpox (Affenpocken), hämorrhagischem Fieber mit renalem Syndrom, Hantavirus-Lungensyndrom, Tularämie und Leptospirose gemeldet, und es wurden die erforderlichen Maßnahmen ergriffen, um einen Ausbruch dieser übertragbaren Krankheiten zu verhindern.*
4. The data regarding the sanitary and feeding control of animals (including records of the introduction, breeding, death and shipment of animals) must be recorded and be kept adequately.  
*Die Daten über die Veterinär- und die Futterkontrollen bei den Tieren (einschließlich der Aufzeichnungen über Einstellungen, Geburten, Todesfälle und der Versand von Tieren) müssen gespeichert und ordnungsgemäß aufbewahrt werden.*

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the requirements.

*Ich, der Unterzeichnete, bescheinige, dass das oben beschriebene Tier die Bedingungen erfüllt.*

Place issued:

*Ausstellungsort:* \_\_\_\_\_

Date issued:

*Ausstellungsdatum:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Signature of Official Veterinarian/*Unterschrift des amtlichen Tierarztes*)

\_\_\_\_\_  
(Name and title of Official Veterinarian/*Name und Dienstgrad des amtlichen Tierarztes*)

Official stamps  
*Dienstsiegel*

- <sup>1)</sup> If supplementary information is required, an enclosed list must include the following data and be signed and sealed by the certifying official veterinarian and must be inseparably attached to the veterinary certificate. / *Sind Ergänzungen notwendig, so muß eine beigelegte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.*